English

Français

Deutsch

Italiano

Español

English

Reference 5207

Caliber R TO 27 PS QI

Wristwatch with minute repeater. Tourbillon. Instantaneous perpetual calendar with aperture displays. Manually wound. Platinum.

With an extraordinarily large number of parts, 549, to be precise, this timepiece ranks among Patek Philippe's most complicated wristwatches. The case flanks and the minute-repeater slide are artistically hand-engraved. The slightly cambered sapphire-crystal glass protects a "Honey Gold" 18K dial that gives the perpetual calendar an exceptionally unique face. The apertures for the day, date, and month feature mirror-polished white-gold frames and are arranged along an arc between 10 and 2 o'clock. The subsidiary seconds dial is positioned at 6 o'clock and accommodates the lunar disk in the characteristic moon-phase cutout.

Each of these little discoveries by themselves delight watch connoisseurs, but the big surprise comes at midnight, when all displays of the perpetual calendar advance instantaneously and synchronously. This is not merely a welcome function, it is also an extremely challenging additional complication based on the flawless interaction of 212 individual parts. Patek Philippe's caliber engineers invested five years in the development of this ingenious mechanism to assure that the disks for the day, the date, the month, and the leap-year cycle really switch to the next calendar day simultaneously and at the same time. The core of their invention is a mechanism consisting of levers and complex program cams for which two patent applications were filed.

The minute repeater

On demand, the minute repeater strikes the hours, the quarter-hours, and then the minutes that have elapsed since the last quarter-hour. The first hammer strikes the hours on the low-pitched gong with one strike for each hour. Subsequently, each quarter-hour is sounded as an alternating double strike by two hammers on both the high- and low-pitched gongs. Finally, the second hammer strikes the high-pitched gong to count the number of minutes that have passed since the last quarter-hour.
At 12:59, for instance, the melody consists of 12 low sounds, 3 double high/low sounds, and 14 high sounds (totaling the maximum of 32 strikes).

The tourbillon

In the course of the 18th century, watchmakers discovered that the rate deviations of their movements were, in the final analysis, caused by the tiny hairsprings which together with the balance constitute the oscillator of every timepiece. Since its center of gravity does not coincide with the geometric center of the spring, the regular breathing of the hairspring is negatively affected by the earth's pull in any orientation except horizontal.
The tourbillon corrects this systemic "positional" error. This is done by integrating the balance and the escapement in a hinged cage that rotates about its axis once a minute. On this orbit, the slightly eccentric center of gravity of the hairspring revolves around the center of the cage every 60 seconds, so the positional error is automatically offset by progression, regardless of the orientation of the spring.

The perpetual calendar with retrograde date

The perpetual calendar features an ingenious function: a so-called retrograde date with a flyback hand that depending on the month and leap-year cycle automatically flies back to the first day of the month after the 28th, 29th, 30th, or 31st day. A spiral spring is responsible for the fast flyback of the date hand. The clever mechanism was developed by Patek Philippe in 1986 and further refined. It requires only little energy and prevents the flyback hand from bouncing forward after it has jumped back to the first day of the month.
In leap years, the date hand first advances to February 29 and then jumps directly to March 1 the next day.
If the watch is worn or kept in a winder every day, the perpetual calendar will not need to be corrected until February 28, 2100. The year 2100 is a secular year in which the leap day is skipped according to the Gregorian calendar.

Indications, functions, and settings

DISPLAYS AND FUNCTIONS

1- MONTH
2- YEAR (IV = LEAP YEAR)
3- MOON PHASE DISPLAY
4- DAY/NIGHT INDICATOR
5- DAY OF WEEK
6- DATE
7- WINDING POSITION
8- HANDSETTING POSITION
9- SLIDE FOR ACTUATING THE STRIKING MECHANISM

SETTINGS

A- PUSH PIECE FOR DATE CORRECTIONS (6)
B- PUSH PIECE FOR MONTH (1) AND YEAR (2) CORRECTIONS
C- PUSH PIECE FOR MOON PHASE CORRECTIONS (3)
D- PUSH PIECE FOR DAY OF WEEK CORRECTIONS (5)

NOTE ON CORRECTING PERPETUAL CALENDAR DISPLAYS (PUSH PIECE A) AND MOON PHASE DISPLAY (PUSH PIECE C):

- TO PREVENT DAMAGE TO YOUR WATCH, PLEASE PERFORM ALL SETTINGS AND CORRECTIONS WITH THE CORRECTION STYLUS THAT WAS SUPPLIED WITH YOUR WATCH. ANY OTHER TOOL COULD DAMAGE YOUR WATCH.
- MAKE SURE TO SET YOUR WATCH TO **3 AM** BEFORE CORRECTING DISPLAYS OR PERFORMING OTHER SETTINGS.
- THE SETTING SEQUENCE DESCRIBED BELOW MUST BE OBSERVED.
- FOR EVERY CORRECTION PROCEDURE, THE CORRECTOR PUSH PIECES MUST BE PUSHED ALL THE WAY IN AND THEN TOTALLY RELEASED AGAIN.

Settings

PREPARATIONS PRIOR TO SETTING

- Before performing any corrections or settings, always wind the watch (10 turns of the winding crown).
- Pull the crown out (8).
- Advance the hands clockwise until the date display (6) advances by one day.
- Set the hands to **3 am.**
  The color of the day/night indicator must be dark blue.
- Push the winding crown home again (7).

SETTING THE CALENDAR DISPLAYS

- Actuate push piece (A) as many times as needed to display the current date (6).
- Actuate push piece (B) as many times as needed to display the current year (2) and the current month (1).
- Actuate push piece (D) as many times as needed to display the current day of the week (5).

SETTING THE MOON PHASE

- Actuate correction push piece (C) until lunar disk (3) indicates full moon
- Consult the "Full Moon Calendar" and determine how many days have elapsed since the last full moon. For each elapsed day (not counting the full-moon day), actuate correction push piece (C) once to set the moon phase display. Then, use the winding crown to set the correct time. If you advance the hands beyond midnight, all displays of the perpetual calendar will be advanced as well.

SETTING THE TIME

- Pull the crown out (8).
- Set the hands to the correct time If you advance the hands beyond midnight, all displays of the perpetual calendar will be advanced as well.
- After having set the time, push the winding crown (7) home again.

Minute repeater

The strike sequence of the minute repeater must be allowed to end completely before it is activated again.
Caution: Never actuate the winding crown as long as the repeater is working and for 30 seconds thereafter. Doing so could cause damage to the repeating mechanism which would not be covered by the warranty.
To activate the striking mechanism, push the slide (9) all the way up.
Now release it completely – do not pull it down.
Two small hammers will now strike the hours, quarter-hours, and minutes on two gongs of low and high pitch.
If the watch was set aside unwound for an extended period of time, the minute repeater might not indicate the correct time because the oil may have thickened at some points inside the mechanism. This is absolutely normal and has no negative consequences. The striking mechanism will function correctly again within one or two hours after the watch has been rewound.

Recommendations

WATER RESISTANCE

Although your watch is equipped with a water-resistant crown, it is not protected at all against the ingress of moisture because of the slot for the minute repeater slide.
Therefore, exercise care to ensure that liquid does not come into contact with your watch.

SERVICE

We recommend that you have your watch serviced at least once every three to five years. For this purpose, we suggest you take it to an Authorized Patek Philippe Retailer who will send it to our Geneva manufacture, the only location authorized to service watches with minute repeaters. You can then be assured that your watch will be inspected and overhauled by a qualified master watchmaker at Patek Philippe headquarters in Geneva.
The master watchmaker will completely disassemble the movement and then inspect, clean, and lubricate all the individual parts prior to reassembly. All functions of the watch will also be tested in detail and the escapement regulated if necessary. Finally, its rate accuracy will be monitored and precision-adjusted for a further period of at least two weeks.
The case and the buckle will be polished as per your instructions and your watch will be returned to you in mint condition. The entire process will take several weeks because each watch must un-

dergo a complete series of tests to fulfill the strict quality criteria of Patek Philippe.
If you have any questions regarding the maintenance of your watch, contact the Authorized Patek Philippe Retailer nearest you or our International Customer Service department in Geneva, or visit www.patek.com.

WINDING

When fully wound, your wristwatch has a power reserve of at least 38 hours. We recommend that you wind your watch at about the same time every day.
We advise you to wind the watch before you put it on. This way, you can avoid lateral pressure on the winding stem which, in the course of the years, could damage the stem tube.
The same applies to handsetting. Please use your fingernails to pull the crown out and turn it gently between two fingertips.

DYNAMOMETRIC WINDING CROWN

Make sure you wind the watch gently and uniformly. If you proceed too vigorously, you could damage the movement and break parts, especially toward the end of the winding process. To reduce this risk, Patek Philippe has equipped some of its manually wound watches, including the reference 5207, with a dynamometric crown. This patented Patek Philippe innovation prevents damage to the winding mechanism when the mainspring is fully tensioned. When you hear a succession of soft clicks, this indicates that the watch is now wound. This clicking sound is absolutely normal and indicates when you can stop winding the watch.

CHANGING THE CASE BACK

Your watch comes with a sapphire-crystal case back and a interchangeable solid metal back. Only qualified master watchmakers at the Patek Philippe workshops in Geneva are authorized to exchange the backs.

PATEK PHILIPPE SEAL

The Patek Philippe Seal is a global emblem of quality that applies to the completed and fully cased watch. It covers the movement, the case, the dial, the hands, the pushers, the straps and bracelets, the clasps, as well as all other components that contribute to the accuracy and aesthetic appeal of a watch. It takes technical, functional, and design-related aspects into account and also covers the visual appearance of the watch, its rate accuracy and dependability, as well as the quality of the customer service to which its owner is entitled. It encompasses the entire know-how and the unique facets that govern the development, production, and long-term maintenance of an exceptional timepiece.

Movement technical data

CALIBER:	R TO 27 PS QI
DIAMETER:	32 MM
HEIGHT:	9.33 MM
NUMBER OF PARTS:	549
NUMBER OF JEWELS:	35
POWER RESERVE:	MIN. 38 HOURS - MAX. 48 HOURS
BALANCE:	GYROMAX®
FREQUENCY:	21,600 SEMI-OSCILLATIONS PER HOUR (3 HZ)
TOURBILLON:	STEEL CAGE, 69 PARTS, 0.3 GRAMS, 1 REVOLUTION PER MINUTE
BALANCE SPRING:	BREGUET
HALLMARK:	PATEK PHILIPPE SEAL

Français

Référence 5207

Calibre R TO 27 PS QI

Montre-bracelet répétition minutes. Tourbillon.
Quantième perpétuel instantané à guichets, à remontage manuel.
Platine.

Avec un nombre de composants exceptionnel, 549 exactement, ce garde-temps se situe parmi les montres-bracelets les plus compliquées de Patek Philippe.
Ses flancs et son verrou de répétition minutes sont gravés à la main. Sous le verre saphir légèrement bombé, le cadran en or 18 carats de couleur «honey gold» révèle une configuration inhabituelle pour un quantième perpétuel : les guichets avec cadres en or gris poli miroir indiquant le jour, la date et le mois sont positionnés le long d'un arc entre 10 heures et 12 heures. Le cadran auxiliaire des secondes à 6 heures est doté d'un guichet pour les phases de lune. De part et d'autre, deux petits guichets accueillent l'indication jour/nuit et le cycle des années bissextiles.

De découverte en découverte, l'étonnement du connaisseur va ainsi grandissant jusqu'à minuit, heure à laquelle s'opère le changement instantané de tous les affichages du quantième – qui ne constitue pas seulement une fonction appréciable mais aussi une complication supplémentaire extrêmement élaborée, fondée sur l'interaction de 212 composants. Les ingénieurs de Patek Philippe ont consacré cinq ans au développement de ce mécanisme capable d'assurer, à minuit, l'avancée simultanée et instantanée des disques indiquant le jour, la date, le mois et l'année bissextile. Le cœur de leur invention consiste en un mécanisme composé de leviers et de cames de programmation pour lequel deux brevets ont été déposés.

La répétition minutes

La répétition sonne sur demande les heures, les quarts, ainsi que les minutes écoulées depuis le dernier quart. Le premier marteau sonne les heures en frappant un coup par heure écoulée sur le timbre grave. La sonnerie des quarts est ensuite assurée par deux marteaux qui frappent alternativement sur le timbre aigu puis sur le timbre grave.

Le deuxième marteau vient ensuite frapper, sur le timbre aigu, le nombre de minutes écoulées depuis le dernier quart.
12 coups graves, 3 doubles coups, 14 coups aigus: ainsi se fait entendre le son mélodieux de 12 heures 59 minutes (totalisant le maximum de 32 coups).

Le tourbillon

Au XVIIIe siècle, on découvrit que le petit ressort appelé «spiral» - qui forme avec le balancier l'organe réglant de la montre – était responsable d'une erreur de marche du mouvement. Le centre de gravité du ressort n'étant pas situé en son centre géométrique, l'attraction terrestre perturbe la régularité de ses oscillations chaque fois que la montre n'est pas en position horizontale.

Le tourbillon permet de corriger ce phénomène. Pour ce faire, l'organe réglant et l'échappement sont logés dans une cage mobile qui tourne sur elle-même en 60 secondes. Au cours de cette rotation, le centre de gravité du spiral tourne aussi en une minute autour de l'axe, ce qui permet de compenser automatiquement les écarts de marche dus aux changements de position de la montre.

Le quantième perpétuel instantané à guichets

A minuit +/- 2 minutes, l'ensemble des indications du quantième perpétuel (à l'exception des phases de lune et de l'indication jour/nuit), passe simultanément et instantanément au jour suivant et le cas échéant, au mois/année suivants.
Le quantième perpétuel tient compte des mois de moins de 31 jours, passant par exemple, directement du 30 septembre au 1er octobre ou du 28 février au 1er mars.
Lors des années bissextiles, indiquées par le chiffre IV dans le guichet entre 4 heures et 5 heures, le disque du quantième affiche le 29 février avant de sauter directement au 1er mars.
Si la montre est régulièrement portée, le mécanisme de quantième perpétuel fonctionnera sans réajustement jusqu'au 28 février de l'an 2100, année séculaire où le calendrier grégorien supprime exceptionnellement le 29 février.

Indicateurs, fonctions et corrections

INDICATEURS ET FONCTIONS

1- MOIS
2- ANNÉE (IV= ANNÉE BISSEXTILE)
3- PHASE DE LUNE
4- INDICATEUR JOUR/NUIT
5- JOUR
6- QUANTIÈME
7- REMONTAGE MANUEL
8- MISE À L'HEURE
9- VERROU POUR DÉCLENCHEMENT DE LA SONNERIE

CORRECTIONS

A- CORRECTEUR DE QUANTIÈME: DATE (6) *
B- CORRECTEUR DU MOIS (1) ET L'ANNÉE (2)
C- CORRECTEUR DE LA PHASE DE LUNE (3)
D- CORRECTEUR DU JOUR (5)

AVERTISSEMENTS CONCERNANT LA CORRECTION DES INDICATIONS DU QUANTIÈME (A) ET DE LA PHASE DE LUNE (C)

- AFIN D'ÉVITER D'ENDOMMAGER VOTRE MONTRE, VEUILLEZ RÉALISER TOUS LES RÉGLAGES OU CORRECTIONS EN ACTIONNANT LES CORRECTEURS À L'AIDE DU CRAYON DE FONCTION LIVRÉ AVEC LA MONTRE. TOUT AUTRE OUTIL RISQUE D'ENDOMMAGER LA PIÈCE.
- IL EST IMPÉRATIF D'EFFECTUER TOUS LES RÉGLAGES EN POSITIONNANT VOTRE MONTRE SUR **TROIS HEURES DU MATIN.**
- IL EST INDISPENSABLE DE RESPECTER L'ORDRE CHRONOLOGIQUE DES OPÉRATIONS TEL QUE DÉCRIT CI-DESSOUS.
- IL EST INDISPENSABLE D'APPUYER FERMEMENT SUR LE CORRECTEUR JUSQU'À SA BUTÉE PUIS DE LE RELÂCHER ENTIÈREMENT ENTRE CHAQUE CORRECTION.

Réglages

PRÉPARATION AUX RÉGLAGES

- Effectuez un remontage manuel avant toute correction ou manipulation (10 tours de couronne).
- Tirez la couronne de remontoir (8).
- Tournez les aiguilles dans le sens horaire jusqu'à ce que l'indicateur de quantième (6) avance d'un jour.
- Placez les aiguilles sur **3 h du matin.**
  L'indicateur jour/nuit doit apparaître en bleu foncé.
- Repoussez la couronne de remontoir (7).

RÉGLAGE DU QUANTIÈME

- Appuyez sur le correcteur (A) afin que l'indicateur de quantième (6) se positionne sur la date désirée.
- Appuyez sur le correcteur (B) jusqu'à l'affichage désiré de l'année (2), puis du mois (1).
- Appuyez sur le correcteur (D) jusqu'à l'affichage du jour désiré dans le guichet (5).

RÉGLAGE DE LA PHASE DE LUNE

- Appuyez sur le correcteur (C) afin de faire avancer le disque lunaire (3) jusque sous sa forme pleine.
- Consultez le livret « Full Moon Calendar » remis avec ce document pour déterminer le nombre de jour écoulés depuis la dernière pleine lune et effectuez la correction (C) nécessaire (1 pression par jour écoulé, sans inclure le jour de la dernière pleine lune).

RÉGLAGE DE L'HEURE

- Tirez la couronne de remontoir (8).
- Tournez les aiguilles jusqu'à l'affichage de l'heure désirée. Si vous avancez votre montre de vingt-quatre heures, toutes les indications fournies par le quantième perpétuel seront modifiées en conséquence.
- Repoussez la couronne de remontoir (7).

Répétition minutes

Veuillez attendre que la répétition ait fini de sonner avant de l'actionner à nouveau.
Attention: veillez à ne manipuler en aucun cas la couronne de remontoir pendant le fonctionnement de la sonnerie, ainsi que pendant les 30 secondes suivantes. Vous risqueriez de causer au mécanisme de la sonnerie des dommages qui ne seraient pas couverts par la garantie. Si vous désirez armer le mécanisme de sonnerie, poussez le verrou de déclenchement (9) vers le haut jusqu'à sa butée.
Relâchez-le sans le maintenir ni accompagner son retour.
Deux petits marteaux sonneront sur deux timbres, au son grave et aigu, les heures, les quarts et les minutes. Après un arrêt prolongé du mouvement, il se peut que la sonnerie n'indique pas l'heure juste. Il s'agit d'un phénomène normal sans conséquences, les huiles ayant pu figer certaines parties du mécanisme. La sonnerie fonctionnera à nouveau correctement au bout de quelques dizaines de minutes.

Recommandations

ETANCHÉITÉ

Même si votre montre est équipée d'une couronne étanche, le mécanisme du verrou de sonnerie ne permet aucune protection contre l'humidité.
Veillez donc à ce qu'aucun liquide n'entre en contact avec votre montre.

ENTRETIEN

Nous vous recommandons de faire entretenir votre montre au moins une fois tous les trois à cinq ans. Nous vous suggérons pour cela de la remettre à un agent agréé Patek Philippe qui se chargera de l'envoyer à Genève où sont exclusivement entretenus les montres à répétition minutes. Vous serez ainsi assuré que votre montre sera contrôlée par un maître horloger qualifié chez Patek Philippe, à Genève.
Le maître horloger démontera complètement le mouvement, nettoiera tous ses composants, le vérifiera et le lubrifiera lors de son remontage. Après avoir testé le bon fonctionnement de la montre et procédé, si nécessaire, au réglage de l'échappement, il gardera la montre au moins deux semaines supplémentaires afin d'en régler la marche.
Le boîtier et la boucle seront polis à votre convenance et votre montre vous sera retournée en parfait état. L'ensemble du service prendra plusieurs semaines, car il dépend de la procédure de tests complète établie pour répondre aux normes de qualité Patek Philippe.

Pour toute question concernant l'entretien de votre montre, vous pouvez prendre contact avec nos distributeurs, notre Service Clients International à Genève, ou consulter notre site internet www.patek.com.

REMONTAGE

Complètement remontée, votre montre-bracelet bénéficie d'une réserve de marche de 38 heures minimum. Il est conseillé de la remonter chaque jour à la même heure.
Il est préférable de remonter votre montre hors poignet, afin de ne pas exercer sur la couronne des pressions latérales qui, répétées au fil des années, risqueraient d'endommager le tube de la couronne de remontoir.
Il en est de même pour la mise à l'heure pour laquelle nous vous recommandons de n'utiliser que deux doigts et de faire levier avec l'ongle pour tirer la couronne de remontoir.

COURONNE DYNAMOMÉTRIQUE

Veillez à effectuer le remontage de manière douce et régulière. Un remontage trop brusque, particulièrement en fin de parcours, risquerait d'endommager le mouvement de votre montre, voire de briser l'un des composants. Pour éviter cet inconvénient, Patek Philippe a équipé certains de ses modèles à remontage manuel – dont la référence 5207 – d'une couronne dynamométrique. Cette innovation technique, brevetée par Patek Philippe permet d'éviter, en fin de remontage, tout risque d'endommagement ou de rupture du système de remontage. Ainsi, lorsque le remontage de votre montre sera terminé, vous entendrez une succession de petits « clics », qui vous indiqueront que la montre est complètement remontée. Ce bruit est donc normal et vous indique clairement jusqu'où vous pouvez remonter votre montre.

CHANGEMENT DU FOND

Votre montre est livrée avec un fond en verre saphir et un fond plein interchangeables. Seul un maître horloger qualifié chez Patek Philippe à Genève peut effectuer cette opération de changement.

POINÇON PATEK PHILIPPE

Label de qualité globale, le Poinçon Patek Philippe s'applique à l'ensemble de la montre finie, en englobant à la fois le mouvement, le boîtier, le cadran, les aiguilles, les poussoirs, les bracelets, les fermoirs, ainsi que tous les autres éléments concourant à la bonne marche ou à l'esthétique d'un garde-temps. Couvrant à la fois les aspects techniques, fonctionnels et esthétiques, il ne met pas seulement en valeur la bienfacture de la montre, mais aussi sa précision, sa fiabilité, ainsi que la qualité du service. Il intègre par là même tous les savoir-faire et signes distinctifs liés à la conception, à la fabrication et à l'entretien à long terme d'un garde-temps d'exception.

Caractéristiques

CALIBRE :	R TO 27 PS QI
TOURBILLON :	UNE ROTATION PAR MINUTE
DIAMÈTRE:	32 MM
EPAISSEUR :	9.33 MM
NOMBRE DE COMPOSANTS :	549
NOMBRE DE RUBIS :	35
RÉSERVE DE MARCHE :	MIN. 38 HEURES - MAX. 48 HEURES
BALANCIER :	GYROMAX®
FRÉQUENCE:	21 600 ALTERNANCES PAR HEURE (3 HZ)
SPIRAL :	BREGUET
SIGNE DISTINCTIF :	POINÇON PATEK PHILIPPE

Deutsch

Referenz 5207

Kaliber R TO 27 PS QI

Armbanduhr mit Minutenrepetition. Tourbillon.
Ewiger augenblicklicher Kalender mit Fensteranzeigen.
Handaufzug. Platin.

Mit der außergewöhnlich hohen Anzahl von genau 549 Einzelteilen gehört dieser Zeitmesser zu den kompliziertesten Armbanduhren von Patek Philippe. Die Gehäuseflanken und der Schieber für die Minutenrepetition sind kunstvoll von Hand graviert. Unter dem leicht gewölbten Saphir-Deckglas liegt ein Zifferblatt aus 18-karätigem Gold mit einem warmen „Honey Gold"-Farbton, das ein für einen ewigen Kalender ausgesprochen ungewöhnliches Gesicht präsentiert: Die Fenster zur Anzeige von Wochentag, Datum und Monat besitzen glanzpolierte Weißgoldrahmen und sind auf einem Kreisbogen zwischen 10 und 2 Uhr angeordnet. Das Hilfszifferblatt für die kleine Sekunde liegt bei 6 Uhr und enthält ein geschweiftes Fenster für die Mondphasenanzeige. Links und rechts davon liegen die beiden Fenster für die Tag-/Nacht- und die Schaltjahrzyklusanzeigen.

Mit jeder dieser kleinen Entdeckungen wächst das Staunen des Uhrenkenners, bis er um Mitternacht die größte Überraschung erlebt, wenn alle Anzeigen des ewigen Kalenders augenblicklich und synchron weiterschalten. Dies ist nicht bloß eine sehr willkommene Funktion, sondern zugleich eine extrem anspruchsvolle zusätzliche Komplikation, die auf dem perfekten Zusammenspiel von 212 Einzelteilen beruht. Fünf Jahre hat es gedauert, bis die Uhreningenieure von Patek Philippe diesen ausgeklügelten Mechanismus entwickelt hatten, der sicherstellt, dass sich die Anzeigescheiben für den Wochentag, das Datum, den Monat und den Schaltjahrzyklus um Mitternacht wirklich im selben Moment und simultan zum nächsten Kalendertag weiterdrehen. Im Zentrum ihrer Erfindung arbeitet ein Mechanismus aus Hebeln und komplexen Programm-Schaltnocken, für welchen zwei Patente angemeldet wurden.

Die Minutenrepetition

Die Minutenrepetition lässt auf Wunsch die Stunden, Viertelstunden und die seit der letzten Viertelstunde verstrichenen Minuten erklingen. Dazu schlägt ein erstes Hämmerchen die Anzahl Stunden auf einer tiefen Tonfeder. Danach schlagen zwei Hämmerchen die Anzahl Viertelstunden durch je einen Doppelschlag auf der hohen und der tiefen Tonfeder. Zum Schluss lässt das zweite Hämmerchen die Anzahl der seit der letzten Viertelstunde verstrichenen Minuten auf der hohen Tonfeder ertönen.
12 tiefe Schläge, drei Doppelschläge hoch-tief, 14 hohe Schläge: So erklingt die Melodie der Uhrzeit 12 Uhr 59 Minuten (mit insgesamt 32 Schlägen).

Das Tourbillon

Bereits im 18. Jahrhundert wurde erkannt, dass die Ursache eines Gangfehlers von Uhrwerken in der kleinen Spiralfeder zu suchen war, die zusammen mit der Unruh das Regelorgan der Uhr bildet. Da ihr Schwerpunkt nicht exakt im geometrischen Zentrum liegt, wird ihr regelmäßiges Schwingen außerhalb der horizontalen Lage durch die Schwerkraft negativ beeinflusst.
Das Tourbillon kann diesen „Lagenfehler" korrigieren. Zu diesem Zweck werden die Unruh und die Hemmung in ein Drehgestell eingebaut, das sich einmal pro Minute um seine eigene Achse bewegt. Im Lauf dieser Rotation läuft auch der leicht exzentrische Schwerpunkt der Spirale alle 60 Sekunden einmal um das Zentrum des Drehgestells herum, wodurch der Lagenfehler in wechselnden Positionen automatisch ausgeglichen wird.

Der augenblickliche ewige Kalender mit Fensteranzeigen

Um Mitternacht +/-2 Minuten erfolgt der gleichzeitige und augenblickliche Wechsel aller Kalenderanzeigen (mit Ausnahme der Mondphasen- und Tag-/Nacht-Anzeigen) auf den nächsten Tag und gegebenenfalls auf den nächsten Monat, respektive das nächste Jahr.
Der ewige Kalender erkennt selbsttätig die Monate mit weniger als 31 Tagen und wechselt direkt vom 30. September auf den 1. Oktober und vom 28. Februar auf den 1. März.
In den Schaltjahren, die im Fenster zwischen 4 und 5 Uhr durch die Ziffer IV angezeigt werden, zeigt die Datumsscheibe erst den 29. Februar, bevor sie auf den 1. März wechselt.
Wird die Uhr täglich aufgezogen, muss der ewige Kalender bis zum 28. Februar 2100 nicht korrigiert werden. Das Jahr 2100 ist ein Säkularjahr, in dem der Schalttag gemäß den Regeln des gregorianischen Kalenders ausfällt.

Anzeigen, Funktionen und Einstellvorrichtungen

ANZEIGEN UND FUNKTIONEN

1- MONAT
2- JAHR (IV = SCHALTJAHR)
3- MONDPHASEN
4- TAG-/NACHT-ANZEIGE
5- WOCHENTAG
6- DATUM
7- HANDAUFZUG
8- ZEIGERSTELLEN
9- SCHIEBER ZUM AUSLÖSEN DES LÄUTWERKS

KORREKTURDRÜCKER

A- DATUMS-KORREKTURDRÜCKER (6)
B- MONATS- (1) UND JAHRES-KORREKTURDRÜCKER (2)
C- MONDPHASEN-KORREKTURDRÜCKER (3)
D- WOCHENTAGS-KORREKTURDRÜCKER (5)

HINWEIS ZUR KORREKTUR DER DATUMSANZEIGE (KORREKTURDRÜCKER A) UND DER MONDPHASEN (KORREKTUR-DRÜCKER C) :

- UM EINE BESCHÄDIGUNG IHRER UHR ZU VERMEIDEN, SOLLTEN SIE ALLE EINSTELLUNGEN UND KORREKTUREN MIT HILFE JENES KORREKTURSTIFTES VORNEHMEN, DER ZUSAMMEN MIT DER UHR GELIEFERT WURDE. JEDES ANDERE WERKZEUG KÖNNTE IHRER UHR SCHADEN ZUFÜGEN.
- STELLEN SIE IHRE UHR UNBEDINGT AUF **3 UHR MORGENS**, BEVOR SIE DIE ANZEIGEN KORRIGIEREN ODER ANDERE EINSTELLUNGEN VORNEHMEN.
- DIE NACHFOLGEND BESCHRIEBENE REIHENFOLGE DER EINSTELLUNGEN IST UNBEDINGT EINZUHALTEN.
- DIE KORREKTURDRÜCKER MÜSSEN BEI JEDEM KORREKTURVORGANG BIS ZUM ANSCHLAG GEDRÜCKT UND WIEDER VOLLSTÄNDIG LOSGELASSEN WERDEN.

Einstellungen

VORBEREITUNG ZU DEN EINSTELLUNGEN

- Ziehen Sie vor jeder Korrektur oder Einstellung die Uhr von Hand auf (10 Umdrehungen der Aufzugskrone).
- Ziehen Sie die Aufzugskrone (8).
- Drehen Sie die Zeiger solange im Uhrzeigersinn vorwärts, bis die Datumsanzeige (6) um einen Tag vorrückt.
- Stellen Sie die Zeiger auf **3 Uhr morgens.** Das Fenster der Tag-/Nacht-Anzeige muss dunkelblau erscheinen .
- Drücken Sie die Aufzugskrone wieder ans Gehäuse (7).

EINSTELLEN DER KALENDERANZEIGEN

- Betätigen Sie den Korrekturdrücker (A) so oft, bis im Datumsfenster (6) das gewünschte Datum erscheint.
- Betätigen Sie den Korrekturdrücker (B) so oft, bis das gewünschte Jahr (2) angezeigt wird, und der gewünschte Monat erscheint (1) .
- Betätigen Sie den Korrekturdrücker (D) so oft, bis der gewünschte Wochentag (5) angezeigt wird.

EINSTELLEN DER MONDPHASEN

- Betätigen Sie den Korrekturdrücker (C) so oft, bis die Mondscheibe (3) den Vollmond anzeigt.
- Schlagen Sie in der Broschüre „Full Moon Calendar" nach, wie viele Tage seit dem letzten Vollmond verstrichen sind. Drücken Sie entsprechend oft auf den Korrekturdrücker (C), um die entsprechende Korrektur vorzunehmen (1x pro verstrichenem Tag, ohne den Tag des Vollmondes).

EINSTELLEN DER UHRZEIT

- Ziehen Sie die Aufzugskrone (8).
- Drehen Sie die Zeiger auf die gewünschte Uhrzeit. Falls Sie die Zeiger über 24 Uhr hinaus drehen, werden auch sämtliche Anzeigen des ewigen Kalenders entsprechend verstellt.
- Drücken Sie die Aufzugskrone (7) nach dem Zeigerstellen wieder ans Uhrgehäuse.

Minutenrepetition

Die Schlagsequenz der Minutenrepetition muss vollständig beendet sein, bevor diese erneut ausgelöst werden darf.
Achtung: Betätigen Sie auf keinen Fall die Aufzugskrone, solange die Minutenrepetition die Zeit anschlägt sowie in den 30 darauf folgenden Sekunden. Andernfalls riskieren Sie eine Beschädigung des Schlagwerks, deren Behebung nicht durch die Garantie gedeckt ist. Um das Schlagwerk auszulösen, bewegen Sie den Schieber (9) bis zum Anschlag nach oben.
Lassen Sie ihn vollständig los, ohne ihn nach unten zu ziehen.
Jetzt schlagen zwei Hämmerchen auf einer hoch und einer tief gestimmten Tonfeder die Stunden, Viertelstunden und Minuten.
Falls das Uhrwerk während längerer Zeit stehen geblieben ist, kann es vorkommen, dass das Läutwerk nicht die richtige Uhrzeit schlägt, weil sich das Öl an einigen Stellen des Mechanismus verdickt hat. Dies ist völlig normal und hat keine weiteren Folgen. Nach ein oder zwei Stunden wird das Schlagwerk wieder korrekt funktionieren.

Empfehlungen

WASSERDICHTHEIT

Auch wenn Ihre Uhr über eine wasserdichte Aufzugskrone verfügt, ist sie aufgrund des Gehäuseschlitzes für den Minutenrepetitionsschieber nicht gegen Feuchtigkeit geschützt.
Geben Sie deshalb acht, dass Ihre Uhr keinesfalls mit Flüssigkeiten in Berührung kommt.

WARTUNG

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr mindestens alle drei bis fünf Jahre einer Revision unterziehen zu lassen. Bringen Sie Ihre Uhr hierfür zu einer offiziellen Patek Philippe-Verkaufsstelle, von wo sie in unsere Manufaktur nach Genf weitergeleitet wird, die als einzige für den Unterhalt von Uhren mit Minutenrepetition autorisiert ist. Sie erhalten dadurch die Gewähr, dass Ihre Uhr von einem Patek Philippe-Meisteruhrmacher in Genf kontrolliert und revidiert wird.
Der Meisteruhrmacher wird das Uhrwerk vollständig zerlegen, alle Einzelteile reinigen, prüfen und sie sorgfältig ölen, bevor er sie wieder zusammensetzt. Nach einer eingehenden Prüfung aller Funktionen und einer eventuellen Regulierung der Hemmung kümmert er sich noch mindestens zwei Wochen lang um die Gangregulierung Ihrer Uhr.
Gehäuse und Schließe werden nach Ihren Wünschen poliert, und Sie werden Ihre Uhr in makellosem Zustand zurück erhalten. Die ganze Revision wird

mehrere Wochen dauern, da jede Uhr die kompletten Testreihen durchlaufen muss, um den hohen Qualitätsvorgaben von Patek Philippe zu genügen.
Wenden Sie sich für allfällige Fragen bezüglich des Unterhalts Ihrer Uhr an die nächste offizielle Patek Philippe-Verkaufsstelle, an unseren internationalen Kundendienst in Genf oder besuchen Sie unsere Website im Internet unter www.patek.com.

AUFZUG

Vollständig aufgezogen verfügt Ihre Armbanduhr über eine Gangreserve von mindestens 38 Stunden. Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr jeden Tag in etwa zur selben Tageszeit aufzuziehen. Ziehen Sie Ihre Uhr auf, bevor Sie diese anlegen. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf die Aufzugswelle, der im Lauf der Jahre das Aufzugsrohr in Mitleidenschaft ziehen könnte.
Dasselbe gilt für das Stellen der Zeiger. Bitte drehen Sie die Krone zwischen zwei Fingerkuppen und benützen Sie die Fingernägel, um die Krone vom Gehäuse weg zu ziehen.

DYNAMOMETRISCHE AUFZUGSKRONE

Ziehen Sie die Uhr mit sanften und regelmäßigen Drehbewegungen der Krone auf. Ein zu kraftvolles Aufziehen könnte insbesondere gegen Ende des Aufzugsvorgangs das Uhrwerk beschädigen und zum Bruch einzelner Werksteile führen. Um dieses Risiko zu mindern, hat Patek Philippe einige ihrer Handaufzugsuhren – darunter auch die Referenz 5207 – mit einer dynamometrischen Krone ausgestattet. Diese patentierte Patek Philippe Innovation verhindert gegen Ende des Aufzugsvorgangs die Gefahr einer Beschädigung durch Brechen der Aufzugsmechanik. Sie hören deshalb am Ende des Aufzugsvorgangs eine Reihe leiser Klick-Geräusche, die ihnen signalisieren, dass die Uhr vollständig aufgezogen ist. Diese Geräusche sind völlig normal und ein klarer Hinweis darauf, wie weit die Uhr aufzuziehen ist.

AUSTAUSCH DES GEHÄUSEBODENS

Ihre Uhr wird mit einem Saphirglasboden sowie einem austauschbaren Massivboden geliefert. Der Austausch der Gehäuseböden darf ausschließlich durch einen Meisteruhrmacher bei Patek Philippe in Genf erfolgen.

PATEK PHILIPPE SIEGEL

Das Patek Philippe Siegel ist ein umfassendes Gütezeichen und gilt für die ganze fertig gestellte Uhr mit Uhrwerk, Gehäuse, Zifferblatt, Zeigern, Drückern, Armbändern, Schließen sowie allen weiteren Elementen, die für den guten Gang und das Aussehen der Uhr besorgt sind. Es gilt für alle technischen, funktionalen und ästhetischen Aspekte und berücksichtigt nicht nur die kunstfertige Machart der Uhr, sondern auch ihre Ganggenauigkeit, ihre Zuverlässigkeit und die Qualität des Service. Gleichzeitig umfasst es auch das gesamte Können und die besonderen Fertigkeiten im Zusammenhang mit der Entwicklung, der Fertigung und der langfristigen Wartung des außergewöhnlichen Zeitmessers.

Technische Merkmale des Uhrwerks

KALIBER:	R TO 27 PS QI
TOURBILLON :	1 UMDREHUNG PRO MINUTE
DURCHMESSER:	32 MM
HÖHE:	9.33 MM
ANZAHL EINZELTEILE:	549
ANZAHL RUBINE:	35
GANGRESERVE:	MIN. 38 STUNDEN - MAX. 48 STUNDEN
UNRUH:	GYROMAX
FREQUENZ:	21.600 HALBSCHWINGUNGEN / STUNDE (3 HZ)
SPIRALE:	BREGUET
BESONDERES MERKMAL:	PATEK PHILIPPE SIEGEL

Italiano

Referenza 5207

Calibro R TO 27 PS QI

Orologio da polso a ripetizione minuti. Tourbillon.
Calendario perpetuo istantaneo a finestrelle, carica manuale.
In platino.

Con un numero eccezionale di componenti, 549 per la precisione, questo segnatempo è senza dubbio tra gli orologi da polso più complicati di Patek Philippe.
I suoi fianchi e il cursore della ripetizione minuti sono incisi a mano. Sotto il cristallo di zaffiro leggermente bombato il quadrante in oro 18 carati di colore «honey gold» rivela una configurazione insolita per un calendario perpetuo : le finestrelle con riquadri in oro bianco lucidato a specchio che indicano il giorno, la data e il mese sono posizionati su un arco da ore 10 a ore 12. Il quadrante ausiliario dei secondi a ore 6 è dotato di una finestrella per le fasi lunari. Da una parte e dall'altra, due piccole finestrelle ospitano l'indicazione giorno/notte e il ciclo degli anni bisestili.

Di scoperta in scoperta, la meraviglia dell'intenditore va così crescendo fino a mezzanotte, quando si verifica il cambio istantaneo di tutte le indicazioni del calendario – il che non solo costituisce una funzione apprezzabile ma anche una complicazione supplementare estremamente elaborata, basata sull'interazione di 212 componenti. I tecnici di Patek Philippe hanno dedicato cinque anni allo sviluppo di questo meccanismo in grado di produrre, a mezzanotte, l'avanzamento simultaneo ed istantaneo dei dischi che indicano il giorno, la data, il mese e l'anno bisestile. Il cuore di questa invenzione consiste in un meccanismo composto di leve e camme di programmazione per il quale sono stati depositati due brevetti.

La ripetizione minuti

La ripetizione minuti suona a richiesta le ore, i quarti ed anche i minuti trascorsi dopo l'ultimo quarto. Il primo martelletto suona le ore con un rintocco su un tono grave per ogni ora trascorsa. La suoneria dei quarti viene poi eseguita da due martelletti che percuotono alternativamente il timbro acuto e quello grave. Il secondo martelletto percuote poi il timbro acuto tante volte quanti sono i minuti trascorsi dopo l'ultimo quarto. Il maggior numero di questi melodiosi rintocchi (cioè 32) lo si ottiene azionando la suoneria alle ore 12 e 59 minuti: 12 rintocchi gravi per le ore, 3 doppi rintocchi gravi/acuti per i quarti e 14 rintocchi acuti per i minuti.

Il tourbillon

Nel XVIII secolo, si scoprì che la piccola molla denominata «spirale» - che assieme al bilanciere costituisce l'organo regolatore dell'orologio – era responsabile di un errore che si verificava nella marcia del movimento. Il centro di gravità della molla non si trova nel centro geometrico della molla stessa, pertanto l'attrazione gravitazionale terrestre perturba la regolarità delle sue oscillazioni ogni volta che l'orologio non è in posizione orizzontale.
Il tourbillon permette di correggere questo fenomeno. A questo scopo, l'organo regolatore e lo scappamento sono alloggiati in una gabbia girevole che ruota su se stessa nell'arco di 60 secondi. Durante questa rotazione anche il centro di gravità della spirale ruota in un minuto attorno al suo asse, compensando così automaticamente gli scarti di marcia dovuti ai cambiamenti di posizione dell'orologio.

Il calendario perpetuo istantaneo a finestrelle

A mezzanotte +/- 2 minuti, l'insieme delle indicazioni del calendario perpetuo (tranne le fasi lunari e l'indicazione giorno/notte), passa simultaneamente e istantaneamente al giorno successivo e, quando necessario, al mese o anno successivi.
Il calendario perpetuo tiene conto dei mesi di meno di 31 giorni, passando direttamente, ad esempio, dal 30 settembre al 1° ottobre o dal 28 febbraio al 1° marzo.
Negli anni bisestili, indicati con la cifra IV nella finestrella tra ore 4 e ore 5, il disco del calendario indica il 29 febbraio prima di saltare direttamente al 1° marzo.
Se l'orologio è portato regolarmente, il meccanismo del calendario perpetuo funzionerà senza dover essere regolato fino al 28 febbraio dell'anno 2100, anno secolare in cui il calendario gregoriano elimina eccezionalmente il 29 febbraio.

Indicatori, funzioni e correzioni

INDICATORI E FUNZIONI

1- MESE
2- ANNO (IV = ANNI BISESTILI)
3- FASI LUNARI
4- INDICAZIONE GIORNO/NOTTE
5- GIORNO
6- CALENDARIO (DATA)
7- CARICA MANUALE
8- MESSA ALL'ORA
9- CURSORE DI ATTIVAZIONE DELLA SUONERIA

CORREZIONI

A- CORRETTORE DEL CALENDARIO DATA (6)
B- CORRETTORE DEL MESE (1) E DELL'ANNO (2)
C- CORRETTORE DELLE FASI LUNARI (3)
D- CORRETTORE DEL GIORNO (5)

AVVERTENZE RELATIVE ALLA CORREZIONE DELLE INDICAZIONI DEL CALENDARIO (CORRETTORE A) E DELLE FASI LUNARI (CORRETTORE C)

- PER NON DANNEGGIARE L'OROLOGIO, È CONSIGLIABILE REALIZZARE TUTTE LE REGOLAZIONI O CORREZIONI AZIONANDO I CORRETTORI SOLO MEDIANTE LO STILO FORNITO CON L'OROLOGIO STESSO. QUALSIASI ALTRO UTENSILE RISCHIEREBBE DI DANNEGGIARLO.
- QUALSIASI REGOLAZIONE PUÒ ESSERE EFFETTUATA SOLTANTO POSIZIONANDO L'OROLOGIO SULLE **ORE TRE DEL MATTINO.**
- È INDISPENSABILE RISPETTARE L'ORDINE CRONOLOGICO DELLE OPERAZIONI COME INDICATO DI SEGUITO.
- È INDISPENSABILE PREMERE CON FORZA IL CORRETTORE FINO IN FONDO E RILASCIARLO COMPLETAMENTE TRA UNA CORREZIONE E L'ALTRA.

Regolazioni

PREPARAZIONE ALLE REGOLAZIONI

- Caricare manualmente l'orologio prima di eseguire qualsiasi regolazione o manipolazione (10 giri di corona).
- Estrarre la corona di carica (8).
- Far girare le lancette in senso orario fino a far avanzare di un giorno l'indicatore del calendario (6) .
- Posizionare le lancette sulle **ore 3 del mattino**. L'indicatore giorno/notte deve apparire di colore blu scuro.
- Rimettere la corona di carica (7) contro la cassa.

REGOLAZIONE DELLA DATA

- Premere sul correttore (A) fino a che l'indicatore del calendario (6) si posiziona sulla data desiderata.
- Premere sul correttore (B) fino ad ottenere l'indicazione dell'anno (2) desiderato, e poi del mese (1) .
- Premere sul correttore (D) fino ad ottenere l'indicazione del giorno desiderato nella finestrella (5).

REGOLAZIONE DELLE FASI LUNARI

- Premere sul correttore (C) per far avanzare il disco della luna (3) fino al plenilunio.
- Consultare l'opuscolo « Full Moon Calendar » in allegato per determinare il numero di giorni trascorsi dall'ultimo plenilunio ed effettuare la correzione necessaria (1 pressione per ogni giorno trascorso escluso quello dell'ultimo plenilunio).

REGOLAZIONE DELL'ORA

- Estrarre la corona di carica (8).
- Far girare le lancette fino a indicare l'ora desiderata. Se si vuole far avanzare l'orologio di ventiquattro ore, tutte le indicazioni del calendario perpetuo verranno modificate di conseguenza.
- Rimettere la corona di carica (7) contro la cassa dopo le regolazioni.

Ripetizione minuti

Si deve attendere che il meccanismo di ripetizione abbia terminato di suonare prima di azionarlo di nuovo.
Attenzione: evitare di manipolare in qualsiasi modo la corona di carica durante il funzionamento della suoneria e durante i 30 secondi successivi. Si rischierebbe infatti di causare danni al meccanismo della suoneria, non coperti da garanzia. Per caricare il meccanismo della suoneria, spingere il cursore di attivazione (9) verso l'alto fino a fine corsa.
Rilasciarlo senza trattenerlo e non accompagnarlo nel suo percorso di ritorno.
Due martelletti suoneranno, su due timbri, uno di tono grave e l'altro acuto, le ore, i quarti e i minuti. Dopo un fermo prolungato del movimento, è possibile che la suoneria non indichi l'ora effettiva. Si tratta di un fenomeno normale senza conseguenze, dovuto agli oli di lubrificazione che possono aver influito su alcune parti del meccanismo. La suoneria funzionerà di nuovo correttamente nel giro di qualche decina di minuti.

Raccomandazioni

IMPERMEABILITÀ

Nonostante l'orologio sia munito di una corona a tenuta stagna, il meccanismo del cursore della suoneria non consente alcuna protezione contro l'umidità.
Occorre quindi evitare che l'orologio entri in contatto con qualsiasi liquido.

MANUTENZIONE

Vi consigliamo di inviare l'orologio per una manutenzione ogni tre / cinque anni. A tale scopo vi suggeriamo di affidarlo ad un rivenditore Patek Philippe autorizzato, che ne curerà l'inoltro a Ginevra, l'unico Centro attrezzato per la manutenzione degli orologi a ripetizione minuti. Avrete così la sicurezza che l'orologio venga controllato da un maestro orologiaio qualificato Patek Philippe, a Ginevra.
Il maestro orologiaio smonterà completamente il movimento, eseguirà la pulizia di tutti componenti, lo verificherà e lo lubrificherà in corso di montaggio. Dopo aver controllato il buon funzionamento dell'orologio e proceduto se necessario alla regolazione dello scappamento, lo tratterrà presso di sé almeno altre due settimane allo scopo di regolarne la marcia.
La cassa e il fermaglio del cinturino verranno lucidati a dovere e l'orologio vi sarà restituito in perfetto stato. L'insieme del servizio durerà diverse settimane, in quanto dovrà essere sottoposto a tutte le procedure di controllo stabilite per rispondere alle norme di qualità Patek Philippe.
Per qualsiasi informazione relativa alla manuten-

zione del vostro orologio potrete contattare i nostri distributori, il nostro Servizio Internazionale Clienti, oppure consultare il nostro sito internet www.patek.com.

CARICA DELL'OROLOGIO

A carica completa, il vostro orologio dispone di una riserva di carica minima di 38 ore. Si consiglia di caricarlo ogni giorno sempre alla stessa ora.
È preferibile caricarlo non al polso, per non esercitare pressioni laterali sulla corona, che alla lunga rischierebbero di danneggiare il canotto della corona di carica.
Analogamente si dica per la messa all'ora, per la quale vi raccomandiamo di usare solo due dita, facendo leva con l'unghia per estrarre la corona di carica.

LA CORONA DINAMOMETRICA

La carica deve essere effettuata delicatamente e in modo regolare. Una carica troppo brusca, specialmente a fine corsa, rischierebbe di danneggiare il movimento dell'orologio, rompendo uno dei suoi componenti. Per evitare questo inconveniente, Patek Philippe ha dotato alcuni dei suoi modelli a carica manuale – tra i quali la referenza 5207 – di una corona dinamometrica. Questa innovazione tecnica, brevettata da Patek Philippe, consente di evitare a fine carica qualsiasi rischio di danneggiamento o di rottura del meccanismo di carica. Infatti, a carica terminata, sentirete una serie di piccoli « clic », che indicano che l'orologio è completamente carico. Questo rumore è quindi normale e segnala chiaramente fino a che punto si può caricare l'orologio.

SOSTITUZIONE DEL FONDO CASSA

L'orologio viene consegnato con un fondo cassa in cristallo di zaffiro ed un fondo pieno intercambiabili. La sostituzione può essere effettuata solamente da un maestro orologiaio qualificato Patek Philippe a Ginevra.

IL SIGILLO PATEK PHILIPPE

Marchio globale di qualità, il Sigillo Patek Philippe si applica all'orologio finito nel suo insieme, comprendendo il movimento, la cassa, il quadrante, le lancette, i pulsanti, i cinturini o bracciali, i fermagli, e tutti gli altri elementi che concorrono al buon funzionamento o all'estetica del segnatempo. Poiché il Sigillo copre gli aspetti tecnici, funzionali ed estetici, esso non soltanto garantisce una lavorazione a regola d'arte dell'orologio, ma anche la sua precisione, la sua affidabilità, nonché la qualità del servizio. Esso riassume tutti i savoir-faire ed i segni distintivi legati alla creazione, alla fabbricazione ed alla manutenzione di lungo periodo di un segnatempo d'eccezione.

Caratteristiche del movimento

CALIBRO :	R TO 27 PS QI
TOURBILLON :	UNA ROTAZIONE AL MINUTO
DIAMETRO :	32 MM
SPESSORE :	9.33 MM
NUMERO DI COMPONENTI :	549
NUMERO DI RUBINI :	35
RISERVA DI CARICA :	38 ORE MIN. - 48 ORE MAX.
BILANCIERE :	GYROMAX
FREQUENZA :	21 600 ALTERNANZE / ORA (3 HZ)
SPIRALE :	BREGUET
SEGNO DISTINTIVO :	SIGILLO PATEK PHILIPPE

Español

Referencia 5207

Calibre R TO 27 PS QI

Reloj de pulsera con repetición de minutos. Tourbillon. Calendario perpetuo instantáneo con ventanilla, de cuerda manual. Platino.

Con un número de componentes excepcional, 549 exactamente, este garde-temps se sitúa entre los relojes de pulsera más complicados de Patek Philippe. Sus bordes y su gatillo de repetición de minutos están grabados a mano. Bajo el cristal de zafiro ligeramente abombado, la esfera de oro de 18 quilates de color «honey gold» revela una configuración inhabitual para un calendario perpetuo: las ventanillas enmarcadas en oro gris pulido espejo indican el día, la fecha y el mes y están posicionadas por todo el arco entre las 10 horas y las 12 horas. La esfera auxiliar de segundos a las 6 horas tiene una ventanilla para las fases de luna. A cada lado, dos pequeñas ventanillas acogen la indicación día/noche y el ciclo de los años bisiestos. De descubrimiento en descubrimiento, el asombro del entendido irá aumentando hasta las doce de la noche, hora en la que tiene lugar el cambio instantáneo de todas las indicaciones del calendario – que no constituye solamente una función apreciable, sino también una complicación suplementaria extremadamente elaborada, basada en la interacción de 212 componentes. Los ingenieros de Patek Philippe han dedicado cinco años al desarrollo de este mecanismo capaz de asegurar, a media noche, el avance simultáneo e instantáneo de los discos que indican el día, la fecha, el mes y el año bisiesto. El núcleo de su invención consiste en un mecanismo compuesto por palancas y levas de programación para el que se han registrado dos patentes.

La repetición de minutos

La repetición de minutos hace sonar, a petición, las horas, los cuartos así como los minutos transcurridos desde el último cuarto. El primer martillo hace sonar las horas dando un golpe por hora transcurrida en el timbre grave. La sonería de los cuartos está asegurada a continuación por dos martillos que golpean alternativamente el timbre agudo y el timbre grave.

El segundo martillo golpea a continuación, en el timbre agudo, el número de minutos transcurridos desde el último cuarto. 12 golpes graves, 3 dobles golpes, 14 golpes agudos: de este modo, se puede oír el sonido melodioso de las 12 horas y 59 minutos (totalizando el máximo de 32 golpes).

El tourbillon

En el siglo XVIII, se descubrió que el pequeño muelle llamado «espiral» - que forma con el volante, el órgano regulador del reloj – era responsable de un error de marcha del movimiento. El centro de gravedad del muelle como no estar situado en su centro geométrico, la atracción terrestre perturba la regularidad de sus oscilaciones cada vez que el reloj no está en posición horizontal.
El tourbillon permite corregir este fenómeno. Para ello, el órgano regulador y la rueda de escape están alojados en una jaula móvil que gira sobre sí misma en 60 segundos. Durante esta rotación, el centro de gravedad de la espiral gira también en un minuto sobre su eje, lo que permite compensar automáticamente las diferencias de marcha debidas a los cambios de posición del reloj.

El calendario perpetuo instantáneo por ventanillas

A media noche + 2 minutos, todas las indicaciones del calendario perpetuo (excepto las fases de luna y la indicación día/noche), pasan simultánea e instantáneamente al día siguiente y, llegado el caso, al mes/año siguientes.
El calendario perpetuo tiene en cuenta los meses con menos de 31 días, que pasan, por ejemplo, directamente del 30 de septiembre al 1 de octubre o del 28 de febrero al 1 de marzo.
Durante los años bisiestos, indicados con la cifra IV en la ventanilla entre las 4 horas y las 5 horas, el disco del calendario indica el 29 de febrero antes de saltar directamente al 1 de marzo.
Si se lleva habitualmente puesto el reloj o si está colocado en un estuche giratorio, es decir, si el reloj no se para, el mecanismo del calendario perpetuo funcionará sin necesidad de reajustarlo hasta el 28 de febrero del año 2100, año secular en el calendario gregoriano que elimina excepcionalmente el 29 de febrero.

Indicadores, funciones y correcciones

INDICADORES Y FUNCIONES

1- MES
2- AÑO (IV = AÑOS BISIESTOS)
3- FASES DE LUNA
4- INDICACIÓN DÍA/NOCHE
5- DÍA
6- CALENDARIO (FECHA)
7- CUERDA MANUAL
8- PUESTA EN HORA
9- GATILLO DE ACTIVACIÓN DE LA SONERIA

CORRECCIONES

A- CORRECTOR DEL CALENDARIO, FECHA (6)
B- CORRECTOR DEL MES (1) Y DEL AÑO (2)
C- CORRECTOR DE LA FASE DE LUNA (3)
D- CORRECTOR DEL DÍA (5)

ADVERTENCIAS RELACIONADAS CON LA CORRECCIÓN DE LAS INDICACIONES DEL CALENDARIO (CORRECTOR A) Y DE LA FASE DE LUNA (CORRECTOR C):

- PARA EVITAR ESTROPEAR SU RELOJ, REALICE TODOS LOS AJUSTES O CORRECCIONES, PRESIONANDO LOS CORRECTORES CON EL LÁPIZ CORRECTOR ENTREGADO CON EL RELOJ. CUALQUIER OTRA HERRAMIENTA PODRÍA ESTROPEAR LA PIEZA.
- ES IMPERATIVO REALIZAR TODOS LOS AJUSTES AJUSTANDO SU RELOJ A LAS **TRES HORAS DE LA MAÑANA.**
- ES INDISPENSABLE RESPETAR EL ORDEN CRONOLÓGICO DE LAS OPERACIONES TAL Y COMO SE DESCRIBE A CONTINUACIÓN.
- SE DEBE PRESIONAR FIRMEMENTE EL CORRECTOR HASTA EL TOPE Y SOLTARLO TOTALMENTE ENTRE CADA CORRECCIÓN.

Ajustes

PREPARACIÓN DE LOS AJUSTES

- Debe dar cuerda manualmente antes de cualquier corrección o manipulación (10 vueltas de corona).
- Extraiga la corona (8).
- Gire las agujas en el sentido horario hasta que el indicador del calendario (6) avance un día.
- Coloque las agujas a las **3 h de la mañana.**
  El indicador día/noche debe aparecer en azul oscuro.
- Apriete la corona (7).

AJUSTE DEL CALENDARIO

- Presione sobre el corrector (A) hasta que en el indicador del calendario (6) se posicione sobre la fecha deseada.
- Presione sobre el corrector (B) hasta que aparezca el año deseado (2), y el mes (1).
- Presione sobre el corrector (D) hasta que aparezca el día deseado en la ventanilla (5).

AJUSTE DE LAS FASES DE LUNA

- Presione sobre el corrector (C) para que avance el disco lunar (3) hasta su forma llena.
- Consulte el folleto « Full Moon Calendar » entregado con este documento para determinar el número de días transcurridos desde la última luna llena y realice la corrección necesaria (1 presión por día transcurrido, sin incluir el día de la última luna llena).

AJUSTE DE LA HORA

- Extraiga la corona (8).
- Gire las agujas hasta indicar la hora deseada. Si adelanta su reloj de veinticuatro horas, todas las indicaciones pro porcionadas por el calendario perpetuo se verán modificadas en consecuencia.
- Apriete la corona (7) después de los ajustes.

Repetición de minutos

Debe esperar a que la repetición haya terminado de sonar antes de accionarla de nuevo. Atención: no debe manipular en ningún caso la corona para dar cuerda durante el funcionamiento de la sonería, así como durante los siguientes 30 segundos. Podrá causar al mecanismo de la sonería daños que la garantía no cubriría. Si desea montar el mecanismo de sonería, empuje el seguro de activación (9) hacia arriba hasta el tope.
Suéltelo sin sujetarlo ni acompañar su retorno.
Dos pequeños martillos harán sonar con dos timbres, de sonido grave y agudo, las horas, los cuartos y los minutos.
Después de una parada prolongada del movimiento, puede que la sonería no indique la hora justa. Se trata de un fenómeno normal sin consecuencias, los aceites han podido paralizar algunas partes del mecanismo. La sonería funcionará correctamente de nuevo al cabo de unos diez minutos.

Recomendaciones

ESTANQUEIDAD

Aunque su reloj esté provisto de una corona estanca, el mecanismo del gatillo de la sonería no contiene ninguna protección contra la humedad. Asegúrese de que ningún líquido entre en contacto con su reloj.

MANTENIMIENTO

Le recomendamos que haga revisar su reloj al menos una vez cada 3 ó 5 años. Para este fin, le sugerimos que lo entregue a un distribuidor autorizado Patek Philippe que se encargará de enviarlo a Ginebra, donde se realiza exclusivamente el mantenimiento de los relojes con repetición de minutos. De este modo, tendrá la seguridad de que su reloj habrá estado en manos de un maestro relojero cualificado de Patek Philippe, en Ginebra. El maestro relojero desmontará completamente el movimiento, limpiará todos sus componentes, lo comprobará y lo engrasará cuando lo vuelva a montar. Después de haber probado el buen funcionamiento del reloj y procedido, si fuera necesario, al ajuste de la rueda de escape, se quedará todavía dos semanas más con el reloj para ajustar la marcha.
La caja y la hebilla se volverán a pulir bajo su petición y se le devolverá el reloj en perfecto estado. Todo el servicio tomará varias semanas, un tiempo necesario para poder realizar todas las pruebas, y así, responder a las normas de calidad Patek Philippe. Para cualquier pregunta referente al mantenimiento de su reloj, puede contactar

con nuestros distribuidores, nuestro Servicio Internacional en Ginebra o consultar nuestra página web www.patek.com.

CUERDA

Con toda la cuerda armada, su reloj de pulsera cuenta con una reserva de marcha de 38 horas mínimo. Lo ideal es dar cuerda cada día a la misma hora.
Se recomienda dar cuerda a su reloj, sin que esté en la muñeca, para no ejercer sobre la corona presiones laterales, las cuales, repetidas en el tiempo, podrían dañar el tubo de la corona.
Incluso para la puesta en hora, recomendamos que utilice sólo dos dedos y haga palanca con la uña para extraer la corona.

CORONA DINAMOMÉTRICA

La cuerda se debe dar de manera suave y regular. Si se da cuerda de una manera demasiado brusca, especialmente al final del recorrido, podría dañarse el movimiento del reloj, e incluso romper alguno de los componentes. Para evitar este inconveniente, Patek Philippe ha equipado algunos de sus modelos de cuerda manual – como la referencia *5207* – con una corona dinamométrica. Esta innovación técnica, patentada por Patek Philippe permite evitar, al final de la cuerda manual, cualquier riesgo de daño o ruptura del sistema de cuerda. De este modo, cuando la cuerda de su reloj haya terminado, oirá una sucesión de pequeños «clics», que le avisarán de que la cuerda del reloj ha llegado a su tope. Por consiguiente, este ruido es normal y le indica claramente hasta dónde puede dar cuerda.

CAMBIO DE FONDO

Su reloj se entrega con un fondo de cristal de zafiro y un fondo macizo intercambiables. Esta operación de cambio sólo la podrá realizar un maestro relojero cualificado de Patek Philippe en Ginebra.

SELLO PATEK PHILIPPE

Sello de calidad global, el sello Patek Philippe se aplica a todo el reloj acabado, englobando a la vez el movimiento, la caja, la esfera, las agujas, los pulsadores, las correas, los cierres, así como todos los otros elementos que contribuyen al buen funcionamiento o a la estética de un cronómetro, que cubren a la vez los aspectos técnicos, funcionales y estéticos, no destaca solamente la buena calidad del reloj, sino también su precisión, su fiabilidad, así como la calidad del servicio. Del mismo modo, integra todos los conocimientos y signos distintivos relacionados con el diseño, la fabricación y el mantenimiento a largo plazo de un cronómetro excepcional.

Características

CALIBRE:	R TO 27 PS QI
TOURBILLON:	UNA ROTACIÓN POR MINUTO
DIÁMETRO:	32 MM
ALTURA:	9.33 MM
NÚMERO DE COMPONENTES:	549
NÚMERO DE RUBÍES:	35
RESERVA DE MARCHA:	MIN. 38 HORAS - MAX. 48 HORAS
VOLANTE:	GYROMAX
FRECUENCIA:	21.600 ALTERNANCIAS/HORA (3 HZ)
ESPIRAL:	BREGUET
SIGNO DISTINTIVO:	SELLO PATEK PHILIPPE